

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	30	Feb 84

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

LUFTKONDITIONERING — AC

AIR-CONDITIONER

KLIMAANLAGE — AC

AIR CONDITIONNE — AC

ILMASTOINTILAITE — AC

Ersätter utgåva

Replaces issue

Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

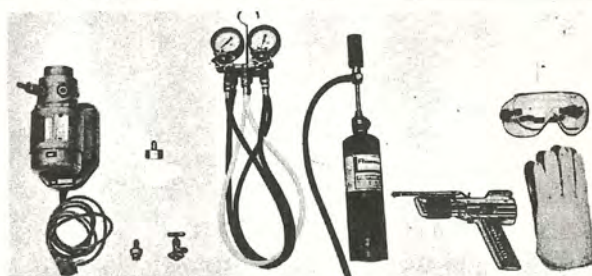
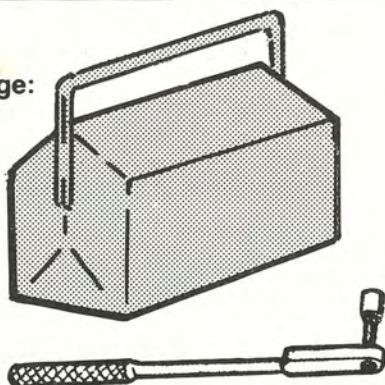
Korvaa aikaisemman julkaisun

P 8 87 30 June 83

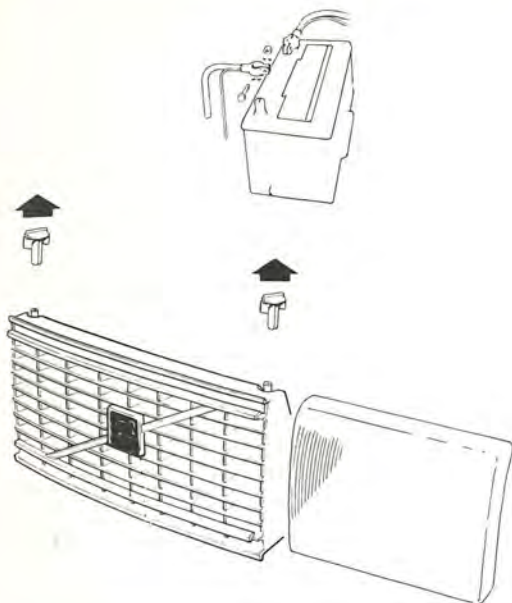
VOLVO DIESEL (NOT USA)



Erforderliga verktyg:
Required tools:
Erforderliche Werkzeuge:
Outils nécessaires:
Tarvittavat työkalut:



1



Ta bort batteriets minuskabel.
Ta bort kylarmaskering och vänster strålkastare.

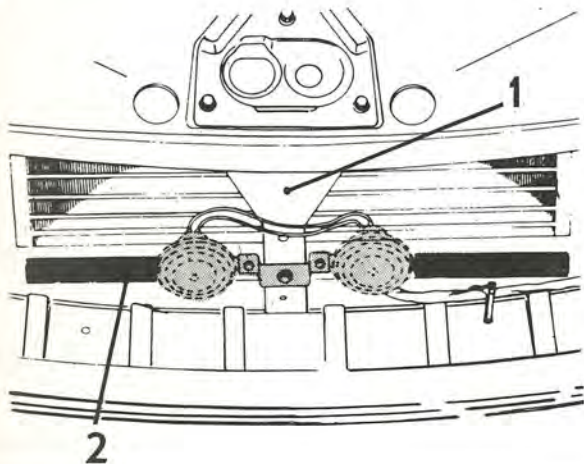
Remove battery earth lead.
Remove grill and left headlight.

Batterikabel lösen.
Kühlerverkleidung und linken Scheinwerfer entfernen.

Débrancher le câble négatif de la batterie.
Déposer la calandre de radiateur et le phare gauche.

Ottakaa akun miinuskaapeli pois.
Ottakaa jäähdyttimen säleikkö ja vasemmanpuolei-
nen valonheitin pois.

2



Ta bort stöd (1) med signalhorn.
Ta bort plastkåpa (2) under kylaren.

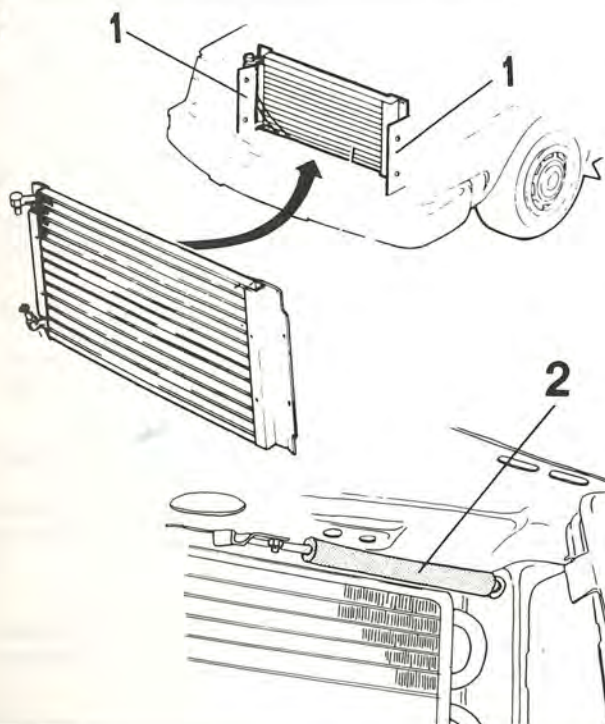
Remove support (1) with horns.
Remove plastic cover (2) underneath the radiator.

Stütze (1) mit Signalhupe entfernen.
Kunststoffhülle (2) unter dem Kühler entfernen.

Déposer l'appui (1) avec l'avertisseur.
Déposer le boîtier plastique (2) sous le radiateur.

Poistakaa tuki (1) ja äänitorvi.
Poistakaa muovikotelo (2) jäähdyttimen alta.

3



Sätt plastmuttrar i hålen i kylarens täckplåtar (1).
Skruva fast kondensor med anslutningarna vända mot
höger.
Sätt dit skyddsslang (2) på huvlåsvejern.

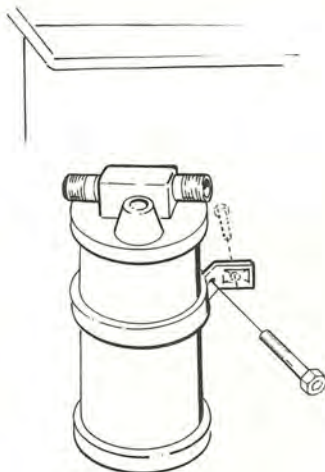
Fit plastic nuts in the holes in the radiator plates (1).
Install condensor. The connections shall be on the right-
hand side.
Fit a protective hose (2) on the hood release wire.

Plastikmuttern in die Löcher der Deckbleche (1) des
Kühlers setzen.
Kondensator mit den Anschlüssen gegen die rechte
Seite gewandt festschrauben.
Schutzschlauch (2) auf das Hauptschloßseil anbringen.

Mettre des écrous en plastique dans les trous, sur les
tôles de recouvrement du radiateur (1).
Visser le condenseur avec les raccords tournés vers la
droite.
Poser le flexible de protection (2) sur le câble de verrouil-
lage du capot.

Laittakaa muovimutterit jäähdyttimen peitelevyissä (1)
oleviin reikiin.
Kiinnittäkää ruuveilla lauhdutin. Liitäntöjen on oltava
käännettyinä oikealle.
Asentakaa konepellinvaijerin suojaletku (2).

4



Sätt fast torkare på kylarens högra täckplåt.

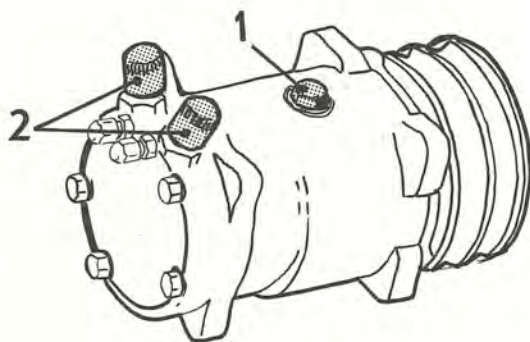
Install drier on the right side of the radiator.

Den Trockner auf dem rechten Abdeckblech des Kühlers befestigen.

Fixer le sécheur sur la plaque de recouvrement droite du radiateur.

Kiinnittääkää kuivain jäähdyttimen oikeanpuoleiseen peitelevyyn.

5



Sätt kompressorn i ett skruvstycke.
Ta bort oljeplugg (1) och lossa skyddsproppar (2) tills de går att skruva för hand.

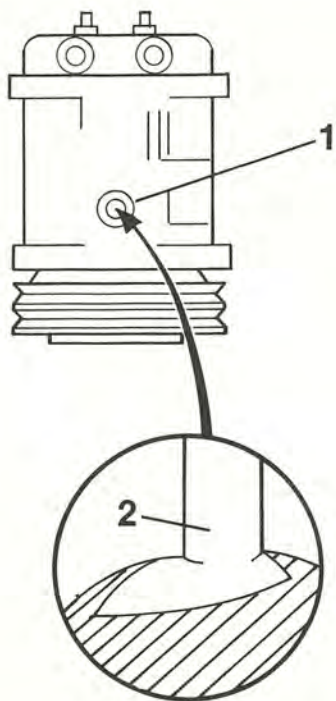
Clamp the compressor in a vise.
Remove oil plug (1) and loosen protective hats (2), untill they can be turned by hand.

Den Kompressor in einen Schraubstock setzen.
Ölstopfen (1) entfernen und Schutzpfropfen (2) lösen, bis sich diese mit der Handschrauben lassen.

Monter le compresseur dans un étau.
Déposer le bouchon d'huile (1) et débloquer les bouchons de protection (2) jusqu'à pouvoir les desserrer avec la main.

Kiinnittääkää kompressorin ruuvipenkkiin.
Irrottaa öljytulppa (1) ja hellittää suoja tulppia (2) niin paljon, että niitä voi kiertää käsin.

6



Vrid remskivan och titta ner i oljepåfyllningshål (1).
Vrid så att delarna rör sig **mot** remskivan och stoppa när vevstaken (2) befinner sig enl. bild.

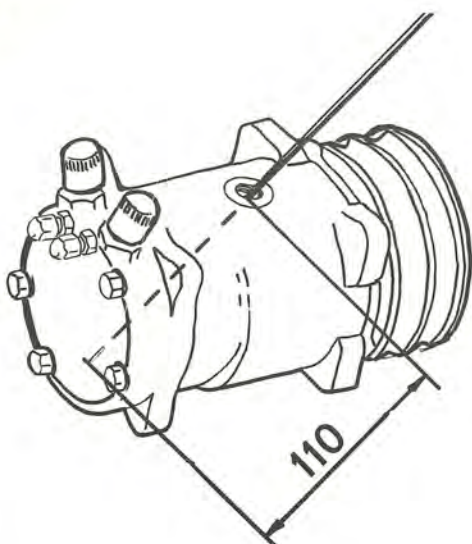
Crank the pulley and look into the oil filler hole (1).
Crank so that the parts move **towards** the pulley. Stop when the piston rod (2) is positioned as per illustration.

Die Riemenscheibe drehen und in das Ölnachfüllloch (1) sehen.
So drehen, daß sich die Teile **gegen** die Riemenscheibe bewegen und aufhören, wenn sich die Pleuelstange (2) gem. Abb. befindet.

Tourner la poulie et regarder dans le trou de remplissage d'huile (1).
Tourner de façon à ce que les pièces se déplacent **vers** la poulie et arrêter lorsque la bielle (2) se trouve dans la position indiquée par la figure ci-contre.

Kierrä hihnapyörää ja katso öljyntäyttöreikään (1).
Kierrä osia siten, että ne liikkuvat hihnapyörää **vastan** ja lakkaa kiertäminen, kun kampivarsi (2) on kuten kuvassa.

7



För in en tråd (L = ca 110 mm) och kontrollera att det finns olja i kompressorn.

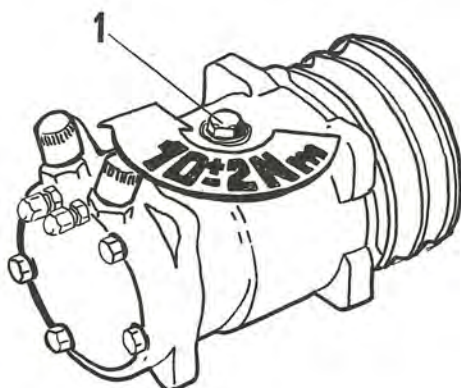
Insert a piece of steel wire (L = 110 mm) and check that there is oil in the compressor.

Einen Draht (L = ca 110 mm) einführen und überprüfen, ob im Kompressor Öl ist.

Faire passer un fil (L = env. 110 mm) et vérifier qu'il n'y a pas d'huile dans le compresseur.

Työntäkää teräslankaa (noin 110 mm pituudelta) kompressoriin tarkastaaksenne, että siinä on öljyä.

8



Sätt fast oljeplugg (1) och dra med moment, 10 ± 2 Nm. ($1 \pm 0,2$ kpm).

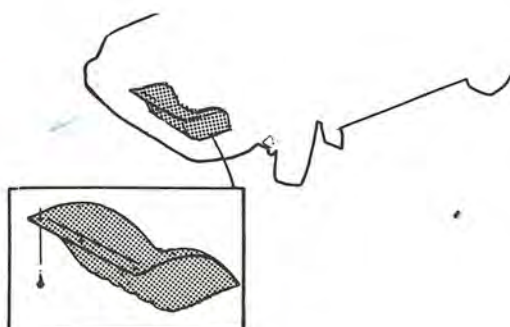
Install oil plug (1) and tighten with torque, 10 ± 2 Nm. ($\pm 0,2$ kpm).

Ölstopfen (1) befestigen und mit Moment, 10 ± 2 Nm festziehen. ($\pm 0,2$ kpm).

Remettre le bouchon d'huile (1) et serrer à un couple de 10 ± 2 Nm. ($1 \pm 0,2$ m.kg).

Kiinnittääkää öljytulppa (1) ja tiukatkaa momenttiin 10 ± 2 Nm. ($1 \pm 0,2$ kpm).

9



Ta bort motorplåt.

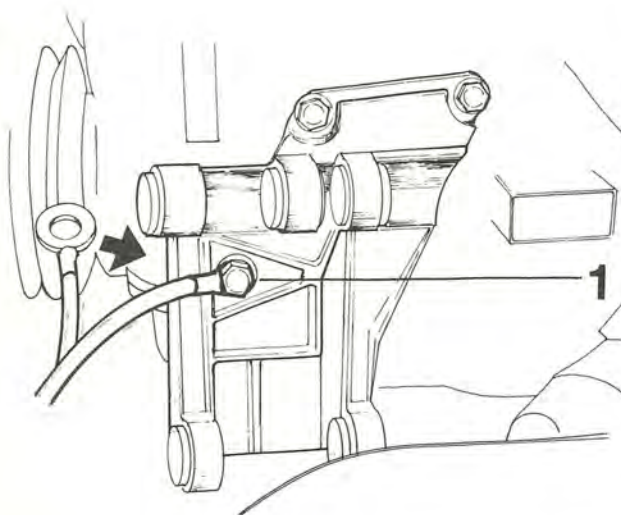
Remove engine cover plate.

Motorblech entfernen.

Déposer la rôle du moteur.

Irrrottakaa moottoripelti.

10



Ta bort minuskabel från motor.
Montera kompressorkonsolen på motorn.
Fäst batteriets minuskabel i skruv (1).

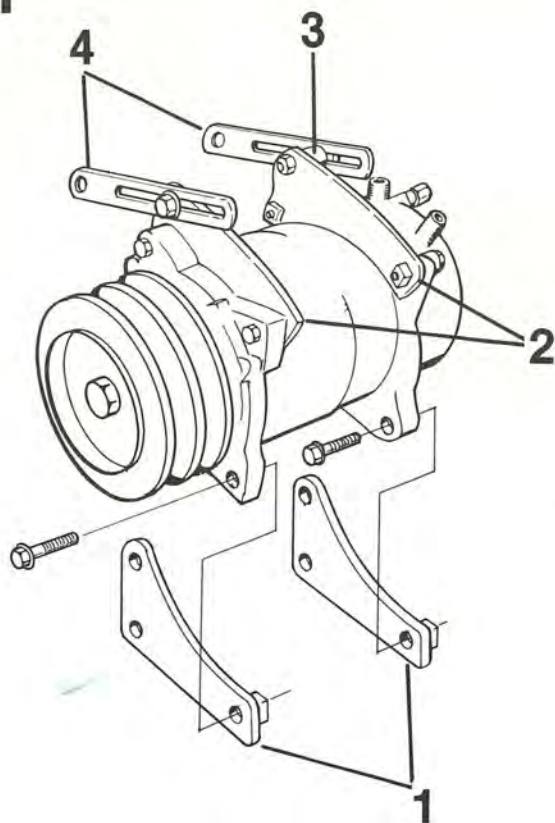
Remove earth lead from engine.
Fit the compressor bracket to the engine.
Connect the battery earth cable to screw (1).

Minuskabel vom Motor lösen.
Kompressorkonsole am Motor anbringen.
Das Minuskabel der Batterie in der Schraube (1) befestigen.

Débrancher le câble négatif du moteur.
Monter le support de compresseur su le moteur.
Fixer le câble négatif de la batterie dans la vis (1).

Irrottakaa miinuskaapeli moottorista.
Asenna kompressorin kannatin moottoriin.
Kiinnitä akun miinuskaapeli ruuviin (1).

11



Sätt fast nedre konsoler (1) och övre konsoler (2) på kompressor. Konsol med distanshylsa (3) placeras längst bak. Montera spännjärn (4).
Skruva fast kompressorn i motorkonsolen.

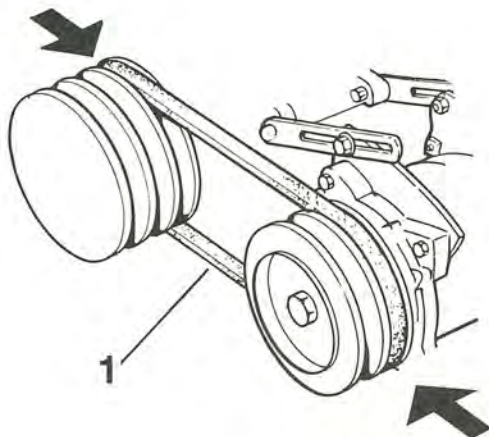
Install brackets (1 and 2) to compressor. Bracket with spacer (3) shall be at the rear end. Install adjusting brackets (4).
Install compressor to engine bracket.

Die unteren Konsolen (1) und oberen Konsolen (2) auf dem Kompressor befestigen. Konsole mit Abstandshülse (3) wird ganz nach hinten gesetzt. Spanneisen (4) anbringen.
Kompressor in der Motorkonsole festschrauben.

Fixer les supports inférieurs (1) et les supports supérieurs (2) sur le compresseur. Placer le support avec l'entretoise (3) tout au fond. Monter les fers de serrage (4).
Visser le compresseur sur le support du moteur.

Kiinnittääkää alakannattimet (1) ja yläkannattimet (2) kompressoriin. Kannatin, jossa on väliholkki (3) sijoitetaan taakse. Asentakaa kiristysrauta (4).
Kiinnittääkää kompressorin ruuveilla moottorin kannattimeen.

12



Lossa servopumpens spännarm och ta bort remmen.
Lossa generatorns spännarm och ta bort remmen.
Montera kompressorremmen i innerspår (vevaxel — kompressor) och spänn.

Loosen servopump adjusting screw and remove servo pump belt.
Loosen alternator adjuster and remove alternator belt.
Install compressor belt in inner groove (crankshaft pulley — compressor). Adjust tension and tighten.

Spannarm der Servopumpe lösen und den Riemen entfernen.
Spannarm des Generators lösen und den Riemen entfernen.
Den Kompressorriemen in die Innenspur (Kurbelwelle — Kompressor) montieren und spannen.

Desserrer le bras tendeur de la servopompe et déposer la courroie.
Desserrer le bras tendeur de la génératrice et déposer la courroie.
Monter la courroie du compresseur dans la gorge intérieure (vilebrequin-compresseur) et tendre celle-ci.

Hellittäkää tehostinpumpun kiristysrauta ja irrottakaa hihna.
Hellittäkää laturin kiristysrauta ja irrottakaa hihna.
Laittakaa kompressorin hihna sisäuralle (kampiakseli — kompressor) ja kiristäkää hihna.

13

Montera servopumpens rem i mellanspår på vevaxel och i innerspår på vattenpump. Spänn.
Montera generatorremmen i ytterspår på vevaxel och spänn remmen.

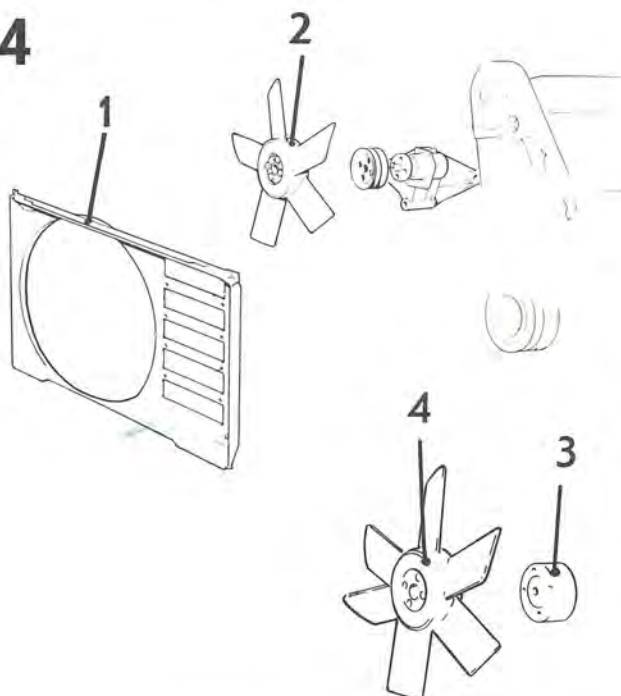
Install servopump belt in crankshaft middle groove and waterpump inner groove. Tension belt and tighten.
Install alternator belt to crankshaft. Tension and tighten.

Riemen der Servopumpe in die Zwischenspur auf der Kurbelwelle und in die Innenspur auf der Wasserpumpe montieren und spannen.
Den Generatorriemen in der Außenspur auf der Kurbelwelle anbringen und den Riemen spannen.

Monter la courroie de la servopompe dans la gorge intermédiaire sur le vilebrequin et dans la gorge intérieure sur la pompe à eau. Tendre la courroie.
Monter la courroie de la génératrice dans la gorge extérieure sur le vilebrequin et tendre la courroie.

Asentakaa tehostinpumpun hihna kampiakselin keskiuralle ja vesipumpun sisäuralle. Kiristäkää hihna.
Asentakaa laturin hihna kampiakselin ulkouralle ja kiristäkää hihna.

14



ENDAST VAGNAR MED 5-BLADIG FLÄKT
Ta bort flätkåpa (1) och fläkt (2).
Sätt fast nytt nav (3) och ny fläkt (4).

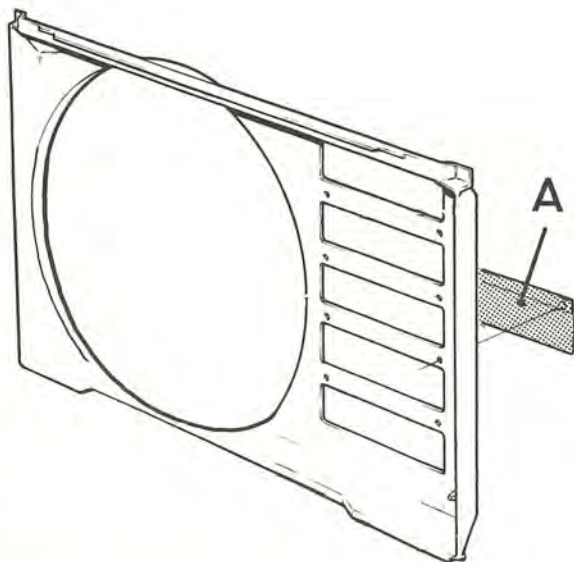
VEHICLES WITH 5-WING FAN ONLY
Remove fan shroud (1) and fan (2).
Fit new hub (3) and new fan (4).

NUR AUTOS MIT 5-FLÜGLIGEM GEBLÄSE
Ventilatorhaus (1) und Gebläse (2) entfernen.
Neue Nabe (3) und neues Gebläse (4) befestigen.

SEULEMENT SUR CERTAIN MODELES
Déposer le boîtier de ventilateur (1) et le ventilateur (2).
Monter un nouveau moyeu (3) ainsi qu'un nouveau ventilateur (4).

Vain autot, joissa on viisilapainen tuuletin.
Irrottakaa tuulettimen kotelo (1) ja tuuletin (2).
Asentakaa uusi napa (3) ja uusi tuuletin (4).

15



Endast vissa modeller

Tryck ut brickorna på flätkåpan och ersätt dem med gummilappar (1).
Återmontera flätkåpan.

Certain models only

Press out fan shroud covers. Install rubber flaps (1).
Reinstall fan shroud.

Nur gewisse Modelle

Die Unterlagsscheibe des Ventilatorhauses herausdrücken und diese mit den Gummiflicken (1) ersetzen.
Das Ventilatorhaus wieder einbauen.

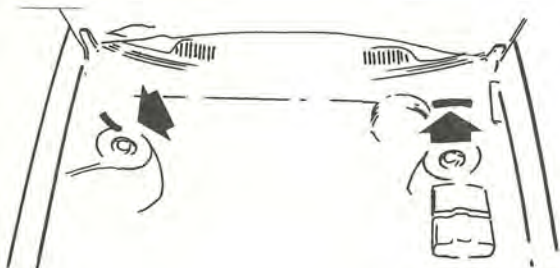
Seulement sur certains modèles

Extraire les rondelles sur le boîtier de ventilateur et les remplacer par des plaques caoutchouc (1).
Remonter le boîtier de ventilateur.

Koskee vain joitkain malleja

Painakaa ulos laatat tuulettimen kotelosta ja laittakaa niiden sijalle kumilaput (1).
Asentakaa tuulettimen kotelo paikoilleen.

16



Montera 2 kantskyddslister enligt bild.
Lossa och vik undan kilometerräknaren (Endast Sverige).

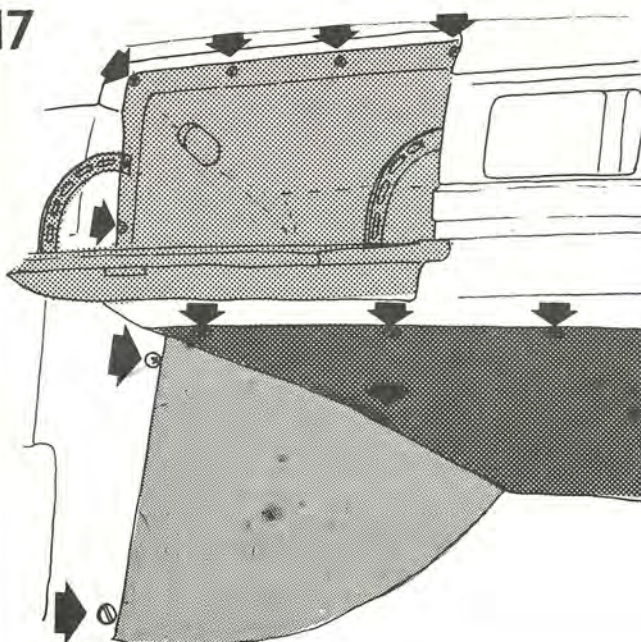
Fit two edge protections as per illustration.

2 Kantenschutzleisten, gemäß Abbildung, einbauen.

Monter deux moulures de protection comme le montre la figure.

Asentakaa 2 reunasuojalistaa kuvan mukaisesti.
Irrottakaa ja kääntäkää sivuun kilometrilaskin (vain Ruotsi).

17



Ta bort ljudvall, värmarpanel och handskfackets insats.

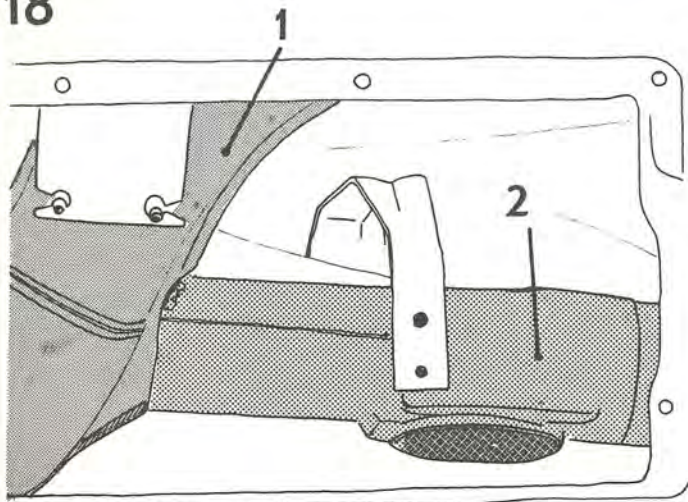
Remove insulating panel, heater panel and glove compartment.

Schalldämpfung, Heizungsverkleidung und Einsatz des Handschuhfaches entfernen.

Déposer le panneau isolant, le panneau du chauffage et la boîte à gants.

Irrottakaa äänieristyspaneeli, lämpöeristyspaneeli ja käsinelokero.

18



Ta bort defrostermunstycke (1) och luftkanal (2).

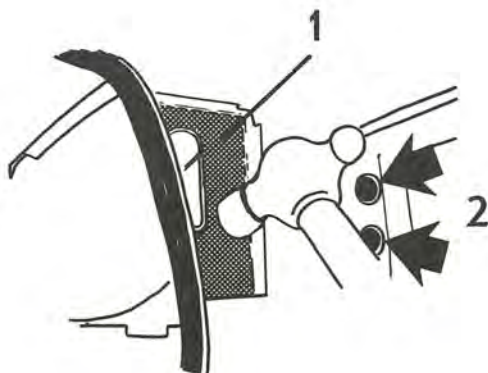
Remove defroster nozzle (1) and air duct (2).

Enfrosterdüse (1) und Luftkanal (2) entfernen.

Déposer la bouche du dégivrant (1) et le conduit d'air (2).

Irrottakaa huurteenpoistosuutin (1) ja ilmakekanava (2).

19



Knacka försiktigt på värmargaveln (1) så att den lossnar längst den streckade linjen.

Ta bort gummipluggar (2).

Tap gently on side of heater (1) and remove dot-marked piece.

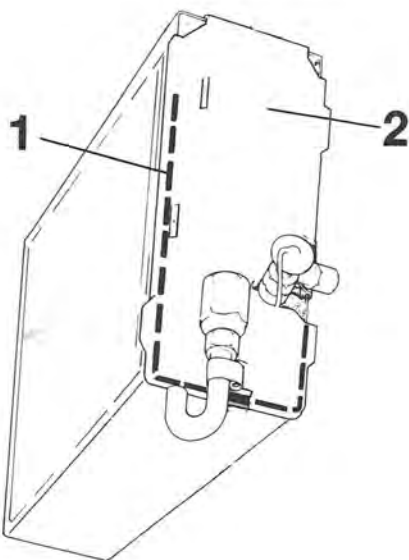
Remove rubber plugs (2).

Vorsichtig auf die Heizgabel (1) klopfen, sodaß sich diese längs der gestrichelten Linie löst. Gummistopfen (2) entfernen.

Taper doucement sur le côté du chauffage (1) de façon à dégager suivant la ligne en pointillée. Déposer les bouchons caoutchouc (2).

Koputtakaa varovasti lämmittimen päätä (1) niin että se irtaoo katkoviivaa myöten. Irrottakaa kumitulpat (2).

20



Sätt fast en 270 mm lång butyltejprensa (1) på insidan av locket (2).

Sätt locket på förångaren.

Apply a 270 mm long strip of butyle tape (1) to the inside of the lid (2).

Fit the lid to the evaporator.

Einen 270 mm langen Gummiklebestreifen (1) an der Innenseite des Deckels (2) befestigen.

Deckel auf den Verdampfer setzen.

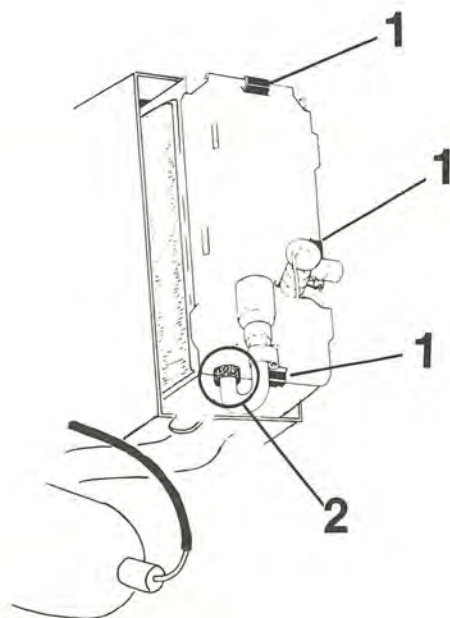
Coller une bande (1) de 270 mm de long sur la face intérieure du couvercle (2).

Monter le couvercle sur l'évaporateur.

Kiinnittää 270 mm pitkä butyyliteippi (1) kannen (2) sisäpuolelle.

Laittakaa höyrystimen kansi paikoilleen.

21



Skjut in förångaren i facket bakom värmepaketet.
Sätt fast locket med tre klämmor (1).
Sätt fast en 50 mm lång butyltejprensa mellan lock och förångarrör (2).

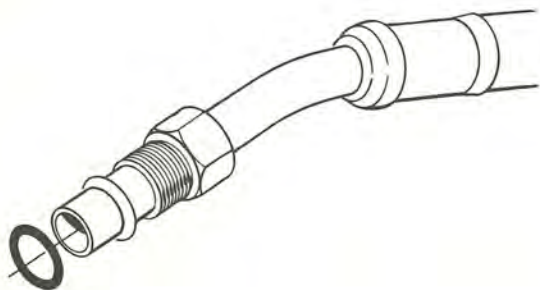
Push the evaporator into the box behind the heater.
Clamp the lid with three clamps (1).
Apply a 50 mm long strip of butyl tape between the lid and the evaporator pipe (2).

Den Verdampfer in das Fach hinter dem Wärmeaggregat schieben.
Den Deckel mit drei Klemmen (1) befestigen.
Einen 50 mm langen Gummiklebestreifen (2) zwischen Deckel und Rohr anbringen.

Enfoncer l'évaporateur dans le compartiment, derrière l'ensemble de chauffage.
Fixer le couvercle avec 3 attaches (1).
Place une bande (2) de 50 mm de long entre le couvercle et le tuyau.

Työntäkää höyrystin lämmittimen takana olevaan loke-
eroon.
Kiinnittäkää kansi kolmella pitimellä (1).
Laittakaa 50 mm pitkä butyyliteippi (2) kannen ja putken
väliin.

22



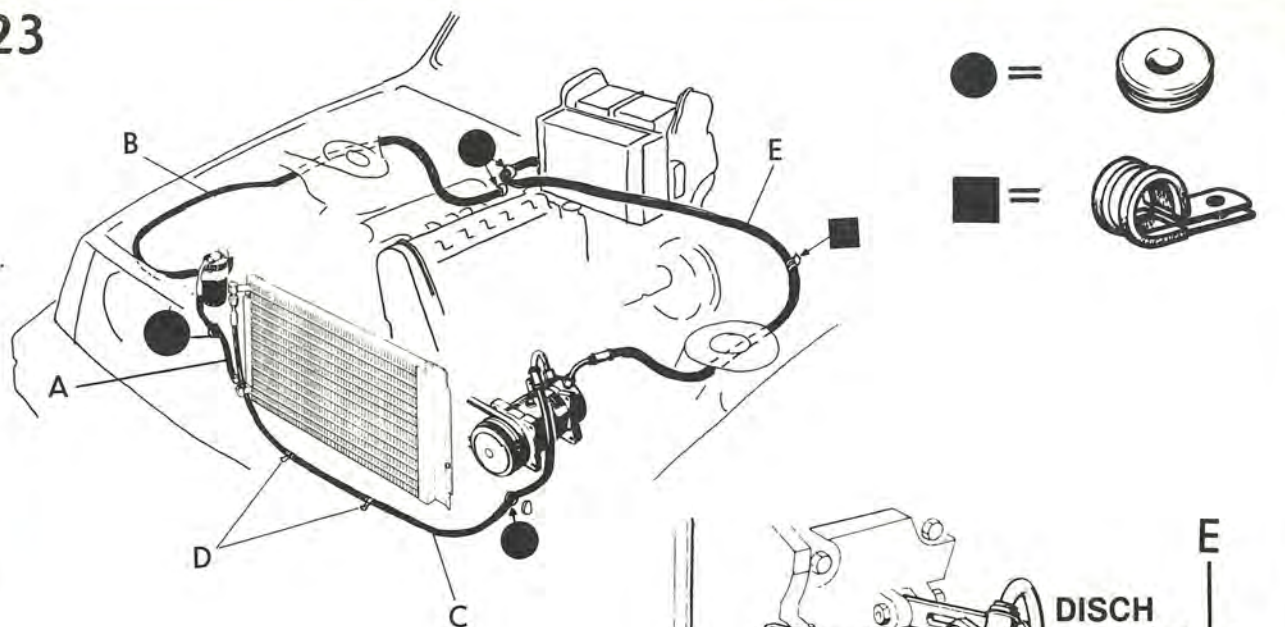
Före anslutning av slangar skall O-ringar och anslutningar bestyrkas med kompressorolja. Låt skyddspropparna sitta i fram till anslutningsögonblicket.

Prior to hose connection O-rings and couplings shall be immersed in compressor oil. The protective caps should not be removed until just prior to connection.

Vor dem Anschluß der Schläuche sollen O-Ringe und Anschlüsse mit Kompressoröl bestrichen werden. Die Schutzpfropfen bis zum Anschlußmoment drain belassen.

Avant de brancher les flexibles, lubrifier les joints toriques et les raccords avec de l'huile pour compresseur. Laisser les bouchons de protection en place jusqu'à l'instant même du montage.

Ennen letkujen yhdistämistä tulee O-renkaat ja liitäntäpinnat sivellä kompressoröljyllä. Antakaa suojatulppien olla paikallaan siihen asti, kun letkut yhdistetään.

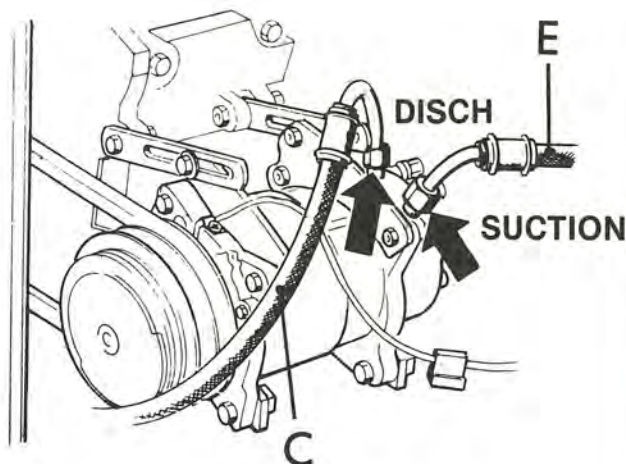


- Anslut slang A mellan kondensor och torkare — "IN".
- Anslut slang B till torkare — "OUT" och dra enl. bild till mellanbrädan. Montera gummigenomföring och stick in i kupén.
- Anslut slang C till kondensor. Dra med gummigenomföring genom det mittersta hålet under strålkastaren. Anslut till kompressor — "DISCH". Klamma i punkt D.
- Anslut slang E till kompressor — "SUCTION". Dra enl. bild montera gummigenomföring och stick in i kupén. Klamma slang på mellanbrädan.

- Route and connect hose A between condensor and drier "IN".
- Route and connect hose B to drier "OUT". Fit rubber grommets and route hose into passenger compartment.
- Connect hose C to condensor. Install grommet in middle hole below headlight and route hose to compressor. Connect to compressor "DISCH" and clamp hose at two places D.
- Connect hose E to compressor "SUCTION". Route hose as per illustration, with grommet, into passenger compartment. Clamp the hose to the firewall.

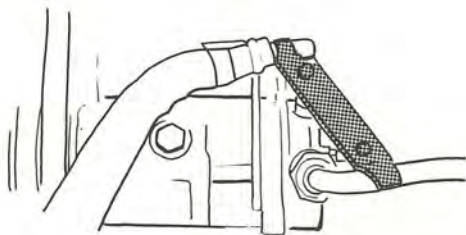
- Schlauch A zwischen Kondensator und Trockner — „IN“ anschließen.
- Schlauch B am Trockner — „OUT“ anschließen und gemäß Abbildung zum Zwischenbrett ziehen. Gummidurchführung montieren und in den Fahrgastraum einführen.
- Schlauch C zum Kondensator anschließen und mit Gummidurchführung durch das mittlere Loch unter dem Scheinwerfer ziehen. Zum Kompressor „DISCH“ — anschließen. Punkt D festklemmen.

- Schlauch E zum Kompressor — „SUCTION“ anschließen. Gemäß Abbildung ziehen, Gummidurchführung montieren und in den Fahrgastraum einführen. Schlauch auf dem Zwischenbrett festklammern.



- Brancher le flexible A entre le condenseur et l'entrée « IN » du sécheur.
- Brancher le flexible B à la sortie « OUT » du sécheur et l'amener jusqu'à la plaque intermédiaire comme le montre la figure. Monter la douille de passage en caoutchouc et faire passer le flexible dans l'habitacle.
- Brancher le flexible C au condenseur et faire passer le flexible avec une douille en caoutchouc par le trou du milieu, sous les phares. Brancher au compresseur « DISCH ». Serrer au point D.
- Brancher le flexible E ou compresseur « SUCTION » faire passer le flexible comme le monter la figure, avec une douille caoutchouc, jusqu'à l'habitacle. Serre le flexible sur la plaque intermédiaire.
- Yhdistäkää letku A lauhduttimen ja kuivaimen sisäänmenoliitännän välille.
- Yhdistäkää letku B kuivaimen ulostuloliitännään ja kiinnittäkää kuvan mukaisesti rintapeltiin. Asentakaa kumiläpivienni ja työntäkää matkustamoon.
- Yhdistäkää letku C lauhduttimeen ja asentakaa kumiläpiviennillä valonheittimen alla olevan keski-reiän kautta. Yhdistäkää kompressorin "DISCH" — liitännään. Pidin laitetaan kohtaan D.
- Yhdistäkää letku E kompressorin "SUCTION"-liitännään. Vetäkää letku kuvan mukaisesti kumiläpivienniin ja työntäkää matkustamoon. Kiinnittäkää letku pitimellä rintapeltiin.

24



Montera konsol för slangarna vid kompressorn.

Endast Sverige

Sätt tillbaka kilometerräknaren.

Install compresor hose bracket.

Konsole für die Schläuche beim Kompressor montieren.

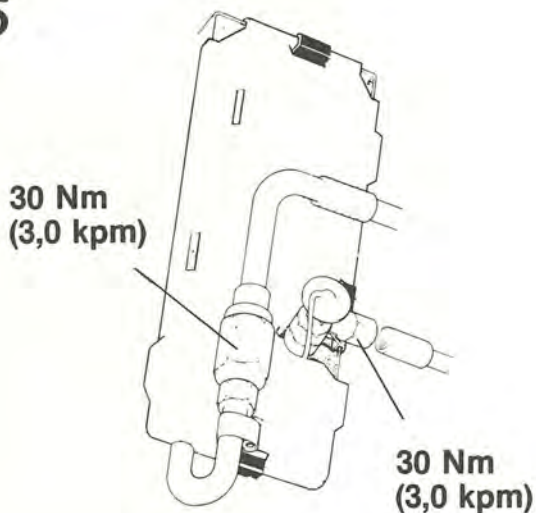
Monter le support pour les flexibles vers le compresseur.

Asentakaa letkujen kannatin kompressorin lähelle.

Vain Ruotsi

Asentakaa kilometrilaskin paikalleen.

25



Anslut slangar till evaporator och dra med angivet moment.

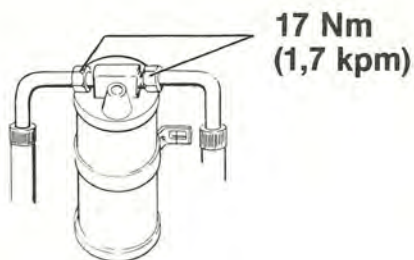
Connect hoses to evaporator and tighten with stated torque.

Schläuche zum Verdampfer anschließen und mit angegebenem Moment anziehen.

Brancher les flexibles à l'évaporateur et serrer au couple indiqué.

Yhdistäkää letkut höyrystimeen ja tiukatkaa ilmoitettuun momenttiin.

26



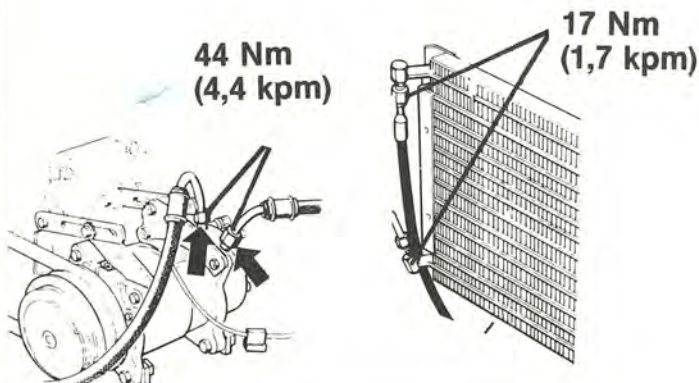
Dra övriga anslutningar med angivet moment.

Tighten other couplings with stated torque.

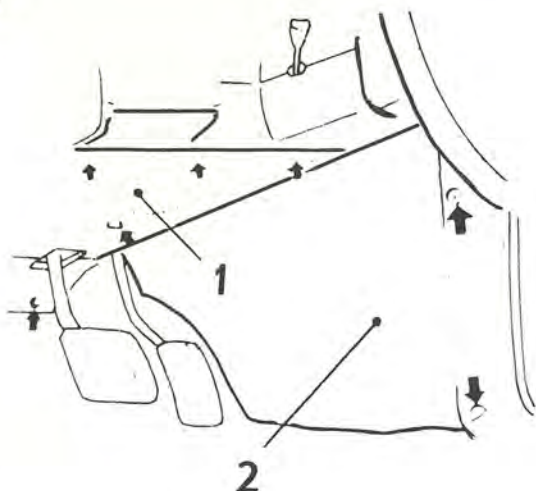
Die übrigen Anschlüsse mit angegebenem Moment anziehen.

Serrer les autres raccords aux couples indiqués.

Tiukatkaa muut liitännät ilmoitettuun momenttiin.



27



Lossa vänster ljudvall (1) och värmarpanel (2).
Ta bort säkringslock.

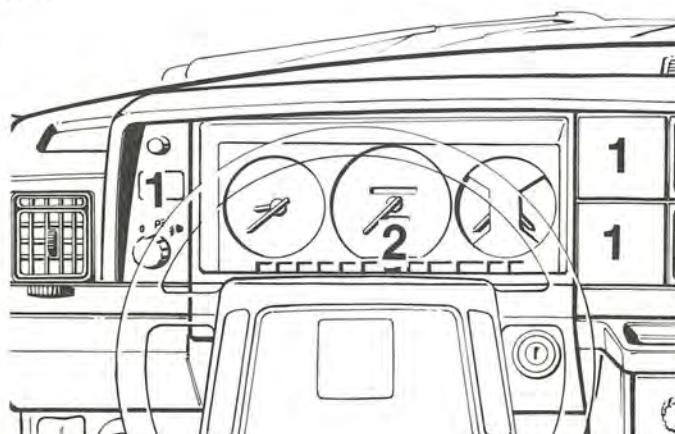
Remove left insulating panel (1) and heater panel (2).
Remove fuse box lid.

Linke Schalldämpfung (1) und Heizungsverkleidung
(2) lösen.
Sicherungsdeckel entfernen.

Déposer le panneau isolant gauche (1) et le panneau
du chauffage (2).
Déposer le couvercle de fusible.

Irrottakaa vasen ännieristepaneeli (1) ja
lämmöneristepaneeli (2).
Irrottakaa varokekansi.

28



Ta bort panelerna (1).
Lossa hastighetsmätarvadjern.
Lossa och dra ut kombinationsinstrumentet (2).

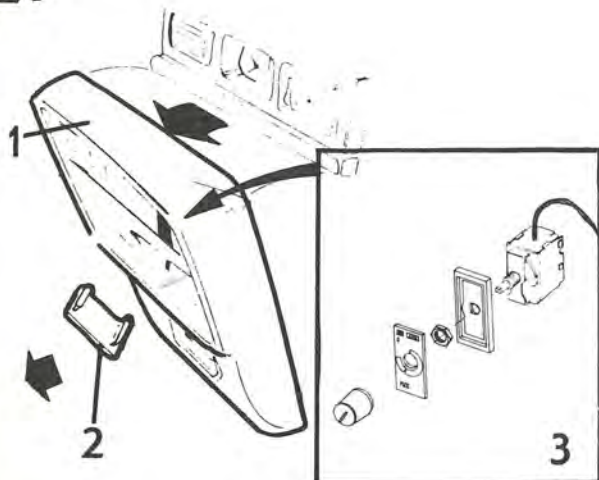
Remove the panels (1).
Disconnect the speedometer cable.
Unscrew and pull out the combined instrument (2).

Die Blenden (1) entfernen.
Tachometerwelle lösen.
Kombinationsinstrument (2) lösen und herausziehen.

Déposer les panneaux (1).
Libérer le câble de tachymètre.
Libérer et retirer le combiné d'instrument (2).

Ottakaa paneelit (1) pois paikoiltaan.
Irrottakaa nopeusmittarin vaijeri.
Irrottakaa ja vetäkää yhdistelmämittari (2) ulos.

29



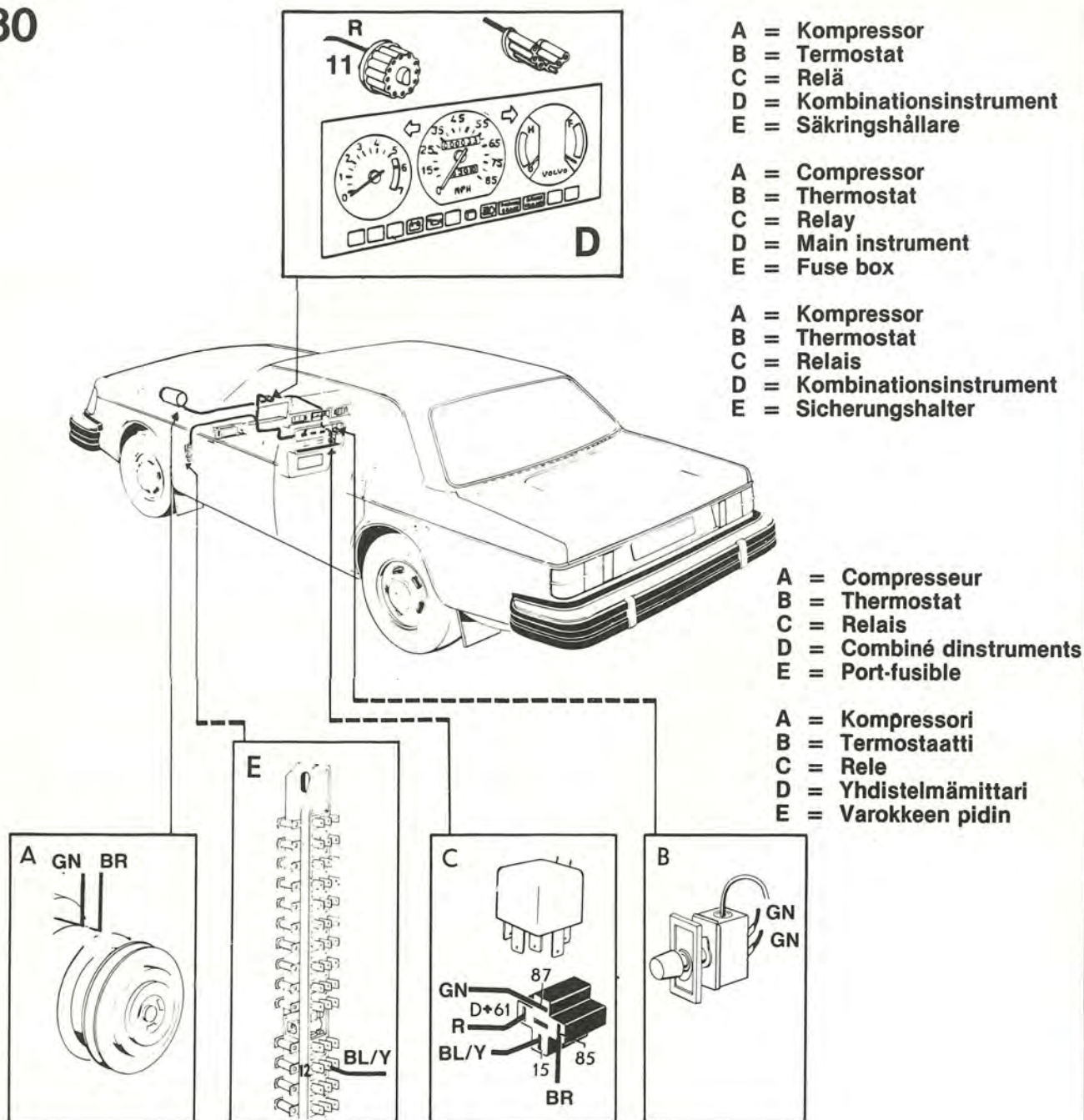
Lossa och fäll fram reglagepanel (1). Tryck ut den
högra täckbrickan (2) och montera termostaten (3).

Loosen and fold out center panel (1). Press out the far-
right cover (2). Install thermostat (3).

Regulierungsverkleidung (1) lösen und vorklappen.
Die recht Abdeckscheibe (2) herausdrücken und Ther-
mostat (3) einbauen.

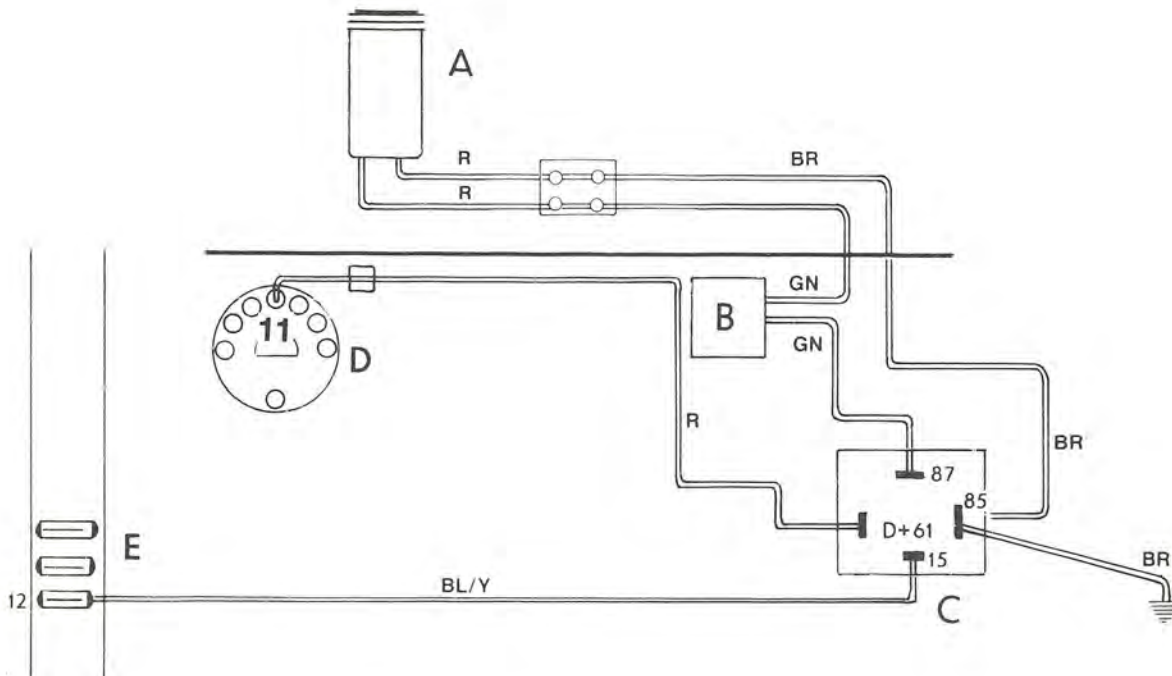
Débloquer et rabattre vers l'avant le panneau de com-
mande (1). Extraire la plaque de recouvrement (2) et
monter la thermostat (3).

Irrottakaa ja kääntäkää eteen säädinpaneeli (1). Pai-
nakaa ulos oikeanpuoleinen peitelevy (2) ja asentakaa
ilmastointilaitteen säädin (3).



- Sätt fast relä C på höger stödben och anslut ledningsmattan.
- Jorda brun jordledning i höger stödben.
- Anslut två gröna ledningar till termostaten B.
- Blå-gul ledning dras bakom instrumentpanel och ansluts till säkring nr 12. (E).
- Anslut till kombinationsinstrument—Röd nr 11— med scotch-lock.
- Brun ledning och grön ledning dras igenom mellanbrådan fram till kompressor A. Anslut och klamma ledningarna.

- Install relay C to the right facia bracket and connect cable harness.
- Screw brown earth lead to right facia bracket.
- Connect two green cables to thermostat B.
- Route blue-yellow cable behind facia and connect to fuse no 12 (E).
- Connect to main instrument—Red No 11—with scotch-lock.
- Brown cable and green cable are routed through the firewall to compressor A. Connect and clamp the cables.



GN = Grön/Green/Grün/Vert/Vihreö
 BR = Brun/Brown/Braun/Brun/Ruskea
 R = Röd/Rød/Rot/Rouge/Punainen
 BL/Y = Blå-gul/Blue-Yellow/Blau-gelb/Bleu-jaune/
 Sini-keltainen

- Relais C auf das rechte Stützbein befestigen und Kabelbaum anschließen.
- Braune Masseleitung in das rechte Stützbein erden.
- Zwei grüne Leitungen am Thermostat B anschließen.
- Blau-gelbe Leitung wird hinter die Instrumentenverkleidung gezogen und wird an Sicherung Nr. 12 (E) angeschlossen.
- Zum Kombinationsinstrument—rot Nr. 11—mit Scotch-lock anschließen.
- Braun und grüne Leitung wird durch das Zwischenbrett bis zum Kompressor A gezogen. Die Leitungen anschließen und festklammern.

- Fixer le relais C sur le pied d'appui droit et brancher le faisceau de câbles.
- Brancher le câble brun de mise à la masse sur le pied d'appui droit.
- Brancher deux câbles verts au thermostat B.
- Faire passer le câble bleu-jaune derrière le tableau de bord et le brancher au fusible No 12 (E).
- Brancher au combiné d'instruments—No 11—avec du scotch-lock.
- Faire passer les câbles brun et vert par la plaque intermédiaire jusqu'au compresseur A. Brancher et serrer les câbles.

- Asentakaa rele C oikeanpuoleiseen tukeen ja yhdistäkää johtomatto.
- Maattakaa ruskea maattojohto oikeanpuoleiseen tukeen.
- Yhdistäkää kaksi vihreää johtoa termostaattiin B.
- Sini-keltainen johto vedetään kojetaulun takaa ja yhdistetään varokkeeseen n:o 12 (E).
- Yhdistäkää yhdistelmämittari—punainen n:o 11—scotch-lock—liitännällä.
- Ruskea johto ja vihreä johto vedetään rintapellin läpi kompressorin A. Yhdistäkää johdot ja kiinnittäkää ne pitimillä.

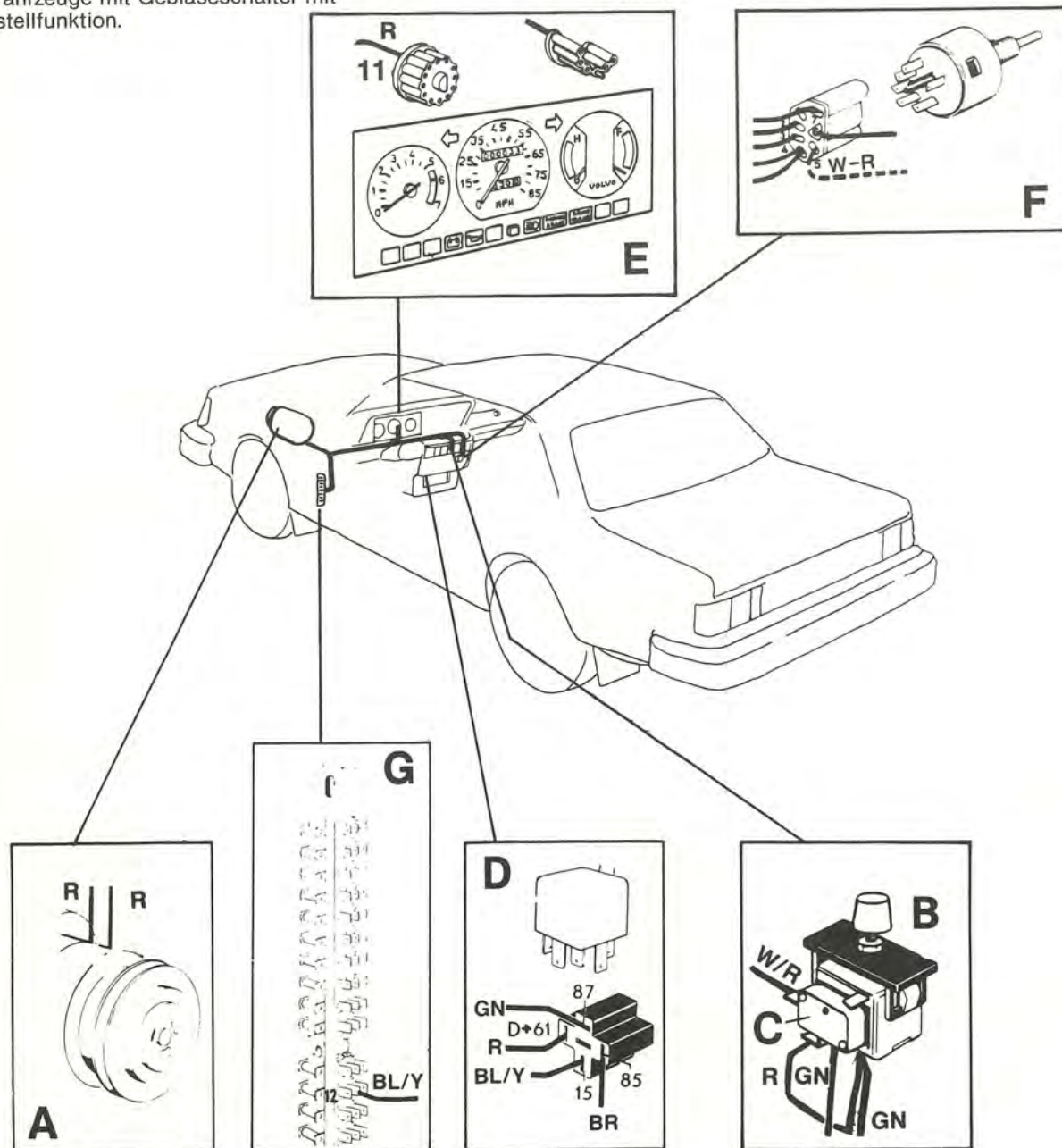
för vagnar med fläktströmställare med
nollägesfunktion.

for cars with fan switch with zero position.

für Fahrzeuge mit Gebläseschalter mit
Nullstellfunktion.

pour véhicules avec interrupteur de ventilateur
avec position zéro

malleissa, joiden puhaltimen virtakatkaisimessa on
O-asento.



SVENSKA

- Sätt fast relä D på höger stödben och anslut ledningsmattan.
- Jorda brun (BN) jordledning i höger stödben.
- Anslut två gröna (GN) ledningar till termostat B.
- Anslut den röda (R) ledningen till mikrobrytaren C.
- Anslut vit-röd (W/R) ledning till fläktströmställaren F, pos 5, samt till mikrobrytaren C.
- Blå-gul ledning (BL/Y) dras bakom instrumentpanel och anslutes till säkring nr 12, G.
- Anslut till kombinationsinstrument—röd nr 11—med scotch lock.
- Brun (BN) ledning och grön (GN) ledning dras igenom mellanbrädan fram till kompressor A. Anslut och klamma ledningarna.

ENGLISH

- Install relay D to the right fascia bracket and connect cable harness.
- Screw brown (BN) earth lead to right fascia bracket.
- Connect two green (GN) cables to thermostat B.
- Connect red (R) cable to microswitch C.
- Connect white-red (W/R) cable to fan switch F, pos. 5 and to microswitch C.
- Route blue-yellow (BL/Y) cable behind fascia and connect to fuse no 12, G.
- Connect to main instrument—red No 11—with scotch-lock.
- Brown (BN) cable and green (GN) cable are routed through the firewall to compressor A. Connect and clamp the cables.

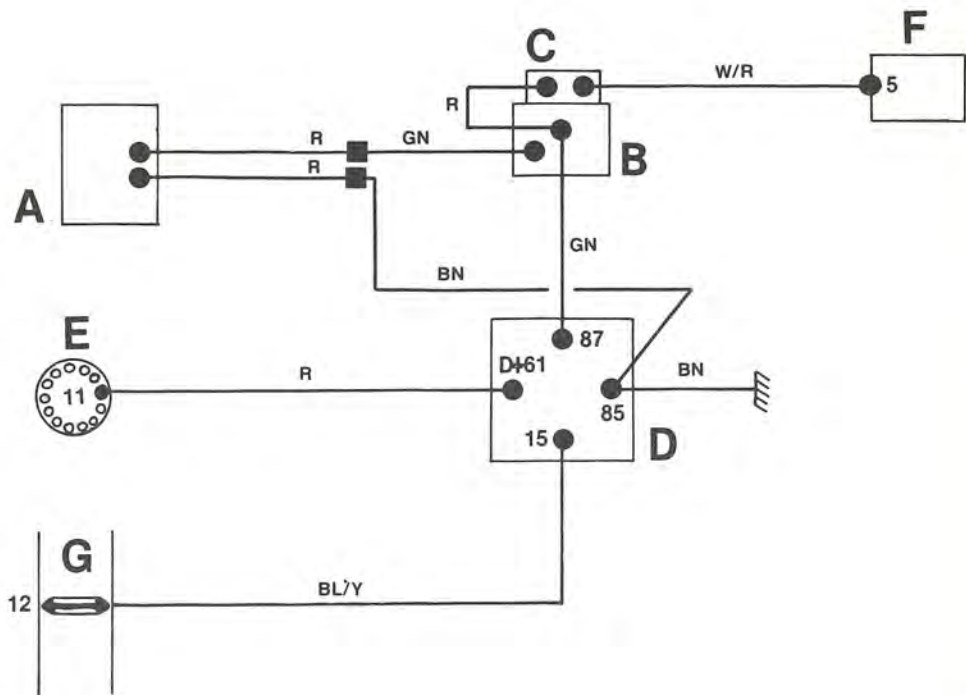
- A = Kompressor
B = Thermostat
C = Mikrobrytare
D = Relä
E = Kombinationsinstrument
F = Fläktströmställare
G = Säkringshållare

- A = Compressor
B = Thermostat
C = Microswitch
D = Relay
E = Main instrument
F = Fan switch
G = Fuse box

- A = Kompressor
B = Thermostat
C = Mikroschalter
D = Relais
E = Kombinationsinstrument
F = Gebläseschalter
G = Sicherungshalter

- A = Compresseur
B = Thermostat
C = Microrupteur
D = Relais
E = Combiné d'instruments
F = Interrupteur de ventilateur
G = Porte-fusible

- A = Kompressori
B = Termostaatti
C = Mikrokatkaisin
D = Rele
E = Yhdistelmämittari
F = Puhaltimen virtakytkin
G = Varokkeen pidin



FRANÇAIS

- Fixer le relais D sur le pied d'appui droit et brancher le faisceau de câbles.
- Brancher le fil brun (BN) de mise à la masse sur le pied d'appui droit.
- Brancher deux fils verts (GN) au thermostat B.
- Brancher le fil rouge (R) au microrupteur C.
- Brancher le fil blanc-rouge (W/R) à l'interrupteur de ventilateur F, rep. 5, ainsi qu'au microrupteur C.
- Faire passer le fil bleu-jaune (BL/Y) derrière le tableau de bord et le brancher au fusible No 12, G.
- Brancher au combiné d'instruments—No 11—avec du scotch-lock.
- Faire passer les fils brun (BN) et vert (GN) par la plaque intermédiaire jusqu'au compresseur A. Brancher et serrer les câbles.

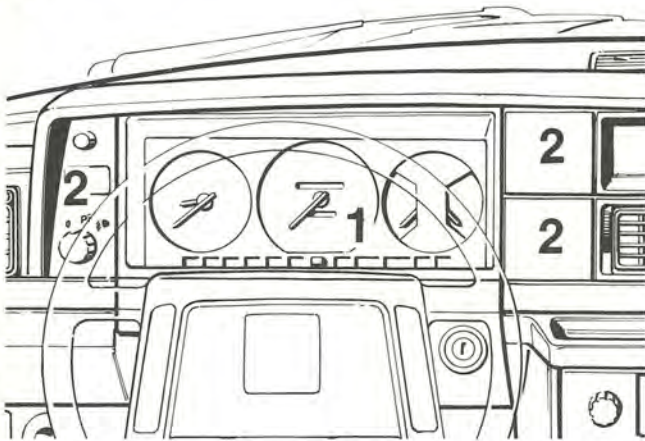
DEUTSCH

- Relais D auf das rechte Stützbein befestigen und Kabelbaum anschließen.
- Braune (BN) Masseleitung in das rechte Stützbein erden.
- Zwei grüne (GN) Leitungen am Thermostat B anschließen.
- Die rote (R)-Leitung zum Mikroschalter C anschließen.
- Weiß-rote (W/R) Leitung zum Gebläseschalter F, Pos. 5, sowie zum Mikroschalter C anschließen.
- Blau-gelbe (BL/Y) Leitung wird hinter die Instrumentenverkleidung gezogen und wird an Sicherung Nr. 12, G, angeschlossen.
- Zum Kombinationsinstrument—rot Nr. 11—mit Scotch-lock anschließen.
- Braun (BN) und grüne (GN) Leitung wird durch das Zwischenbrett bis zum Kompressor A gezogen. Die Leitungen anschließen und festklammern.

SUOMI

- Asentakaa rele D oikeanpuoleiseen tukeen ja yhdistäkää johtomatto.
- Maattakaa ruskea (BN) maattojohto oikeanpuoleiseen tukeen.
- Yhdistäkää kaksi vihreää (GN) johtoa termostaattiin B.
- Yhdistäkää punainen (R) johto mikrokatkaisimeen C.
- Yhdistäkää valko-punainen (W/R) johto puhaltimen virtakytkimeen F, kohtaan 5, sekä mikrokatkaisimeen C.
- Sini-keltainen (BL/Y) johto vedetään kojetaulun takaa ja yhdistetään varokkeeseen n:o 12, G.
- Yhdistäkää yhdistelmämittari—punainen n:o 11—si-vu liitännällä.
- Ruskea (BN) johto ja vihreä (GN) johto vedetään rinta-pellin läpi kompressoriin A. Yhdistäkää johdot ja kiinnittäkää ne pitimillä.

31



Sätt tillbaka kombinationsinstrumentet (1) och panelerna (2).
Anslut hastighetsmätarvåren.

Reinstall the combined instrument (1) and the panels (2).
Reconnect the speedometer cable.

Kombinationsinstrument (1) und Blenden (2) wieder anbringen.
Tachowelle anschließen.

Remettre en place le combiné d'instrument (1) et les panneaux (2).
Brancher le câble de tachymètre.

Asentakaa yhdistelmämittari (1) ja paneelit takaisin.
Liittäkää nopeusmittarin vaijeri.

32



Anslut batteri. Fyll köldmedium enligt anvisning i Volvo Servicehandbok 8 (85), Kylanläggning.
OBS! FÖLJ NOGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA!
Rekommenderad mängd R12 = 1,5 kg

Connect battery cable. Fill the system according to Volvo Service Manual 8 (85), Air-conditioner.
NOTE! FOLLOW SECURITY REGULATIONS!
Recommended amount of R12 = 1,5 kg

Batterie anschließen. Kältemittel gemäß Anweisung im Volvo — Servicehandbuch 8 (85), Kühlanlage, füllen.

ACHTUNG!
DEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SORGFÄLTIG FOLGE LEISTEN.

Empfohlene Menge R12 = 1,5 kg

Brancher la batterie. Faire le plein de réfrigérant suivant les indications données dans le Manuel de Service Volvo, Section 8 (85), Climatisation.

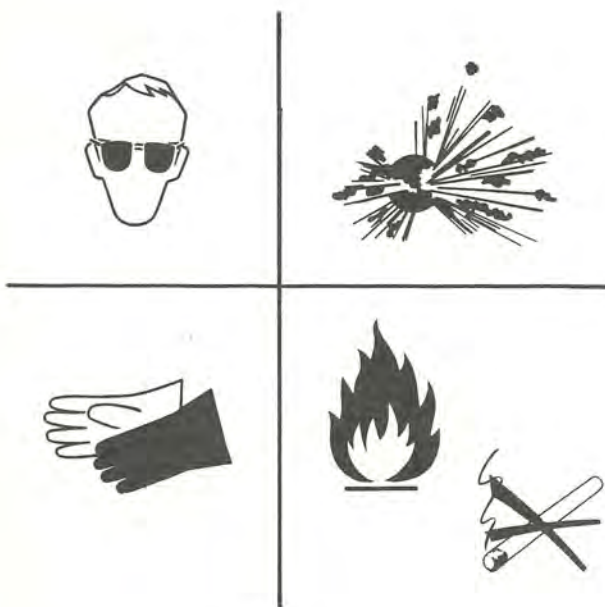
REMARQUE : SUIVRE ATTENTIVEMENT LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Quantite de R12 = 1,5 kg

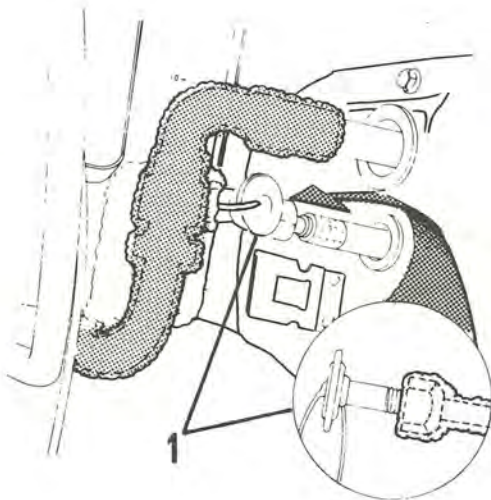
Yhdistäkää akun kaapeli. Täyttäkää kylmäaineella Volvon huoltokäsikirjan osan 8 (85), Jäähdytyslaite, ohjeiden mukaisesti.

HUOM! NOUDATTAKAA TARKASTI TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ.

Suosittelun määrä R12:ta = 1,5 kg



33



Isolera alla metallytor på slang och rör med isolermassa.

OBS! Expansionsventil (1) får absolut ej isoleras.
Täta lockets nederkant med isolermassa.

Cover all metal surfaces with insulating material.
NOTE! The expansion valve (1) must not be insulated.
Insulate lower part of lid.

Alle Metallflächen auf den Schläuchen und Röhren mit Isoliermasse isolieren.

ACHTUNG!

Dehnventil (1) darf nicht isoliert werden.
Die Unterkante des Deckels mit Isoliermasse abdichten.

Isoler toutes les surface métalliques sur les flexibles et conduits avec de la pâte isolante.

REMARQUE : la valve d'expansion (1) ne doit absolument pas être isolée.

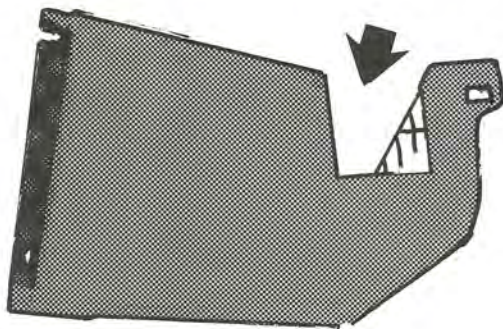
Etancher le bord inférieur du couvercle avec de la pâte isolante.

Peittääkää kaikki letkujen ja putkien metallipinnat eristysmassalla.

HUOM! Paisuntaventtiiliä (1) ei saa missään tapauksessa peittää.

Tiivistäkää kannen alareuna eristysmassalla.

34



Klipp ett uttag i höger värmarpanel för förångarens rör.

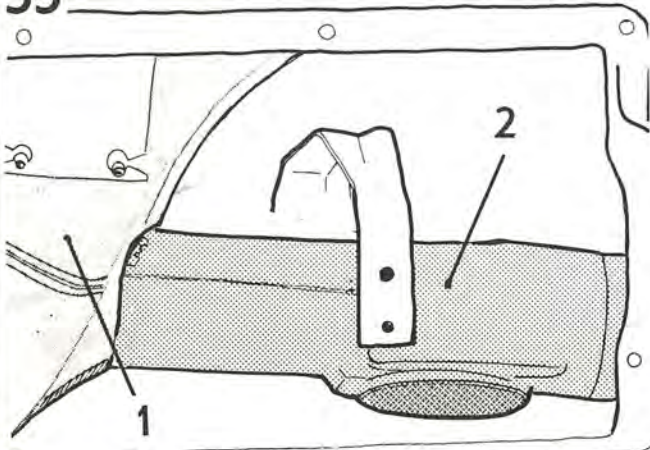
Make a hole in right heater panel for evaporator tubes.

Eine Aussparung in der rechten Heizungsverkleidung für das Rohr des Verdampfers herstellen.

Découper une encoche dans le panneau du chauffage droit pour le conduit de flexibles d'évaporateur.

Leikatkaa oikeanpuoleiseen lämmittimen paneeliin kolo höyrystimen putkelle.

35



Sätt tillbaka defrostermunstycke (1) och luftkanal (2).

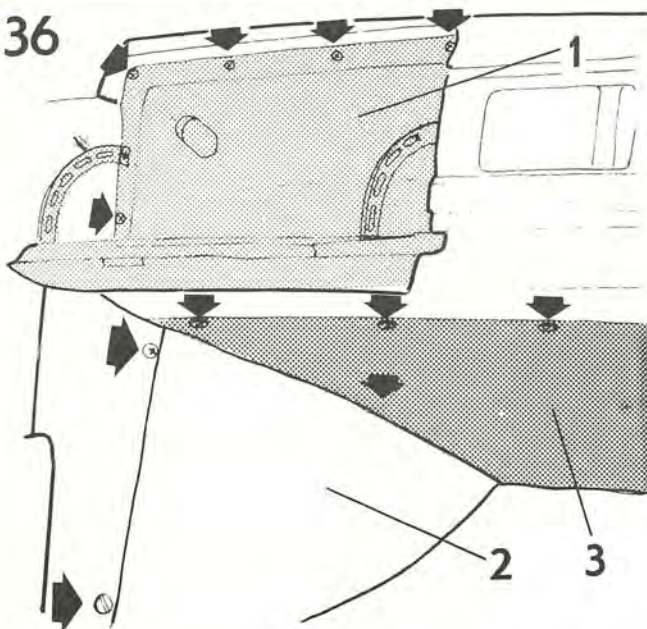
Reinstall defroster nozzle (1) and air duct (2).

Entfrosterdüse (1) und Luftkanal (2) wieder einbauen.

Remettre en place l'embout de dégivrant (1) et le conduit d'air (2).

Asentakaa huurteenpoistosuutin (1) ja ilmakehanava (2).

36



Sätt tillbaka handskfack (1), värmarpanel (2) och ljudval (3).

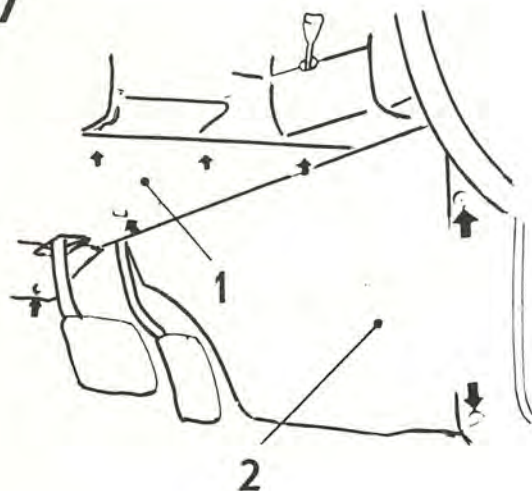
Reinstall glove compartment (1), heater panel (2) and insulating panel (3).

Handschuhfach (1), Heizungsverkleidung (2) und Schalldämpfung (3) wieder einbauen.

Remettre la boîte à gants (1) en place ainsi que le panneau du chauffage (2) et le panneau isolant (3).

Asentakaa käsinelokero (1), lämpöeristyspaneeli (2) ja äänieristyspaneeli (3).

37



Sätt tillbaka säkringslucka samt paneler (1 och 2).

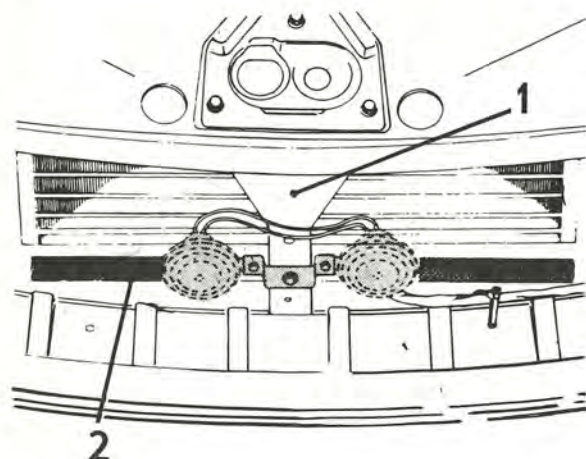
Reinstall fuse box lid and panels (1 and 2).

Sicherungsdeckel, sowie Verkleidung (1 und 2) wieder einbauen.

Remettre le couvercle des fusibles ainsi que les panneaux (1 et 2).

Laittakaa varokerasian kansi paikoilleen sekä paneelit (1 ja 2).

38



Sätt fast stöd (1) med signalhorn.
Sätt fast kåpa (2) framför och under kylare.
Sätt tillbaka motorplåt.

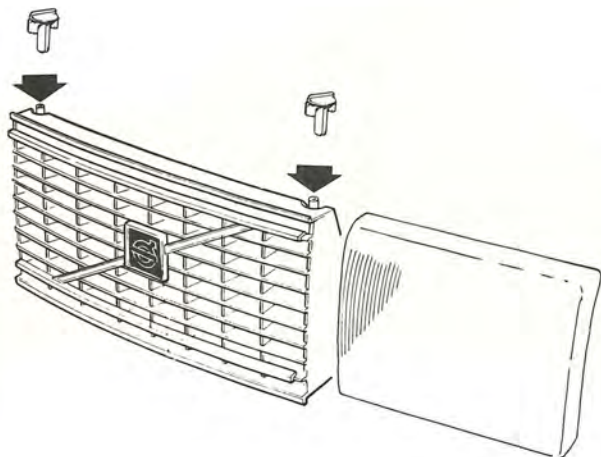
Reinstall support (1) with horns.
Reinstall cover (2) underneath the radiator.
Reinstall engine cover.

Stütze (1) mit Signalhupe befestigen.
Hülle (2) vor und unter dem Kühler befestigen.
Motorblech wieder befestigen.

Fixer l'appui (1) avec l'avertiseur.
Fixer le boîtier (2) devant et sous le radiateur.
Remettre la tôle du moteur en place.

Asentakaa tuki (1) ja äänitorvi.
Laittakaa kotelo (2) jäähdyttimen eteen alle.
Asentaka moottoripelti paikoilleen.

39



Sätt tillbaka strålkastare och kylarmaskering.

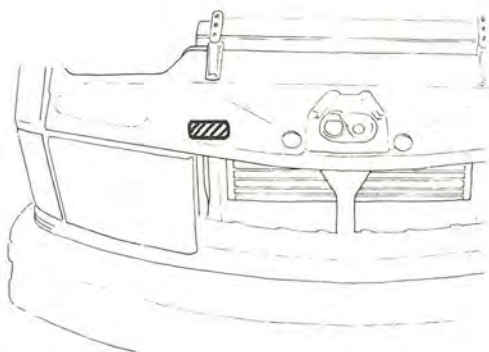
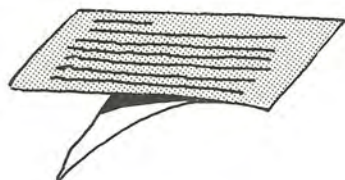
Reinstall headlight and grille.

Scheinwerfer und Kühlerverkleidung wieder anbringen.

Remonter les phares et la calandre du radiateur.

Asentakaa valonheittimien kehykset ja jäähdyttimen säleikkö.

40



Applicera dekal på frontplåtens högra sida.

Apply AC-sticker to right side of front plate.

Aufkleber auf der rechten Seite des Vorderbleches applizieren.

Coller la décalcomanie sur le côté droit de la plaque frontale.

Laittakaa tunnuskilpi etupeltiin oikealle puolelle.